

ÖNB



+Z145341708

Pükübs

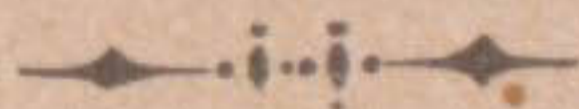
fransänik e volapükik.

(Sa lilädam e penam vpk.)

Tum'at balid.

Fa

Schleyer J. M., dat. vpa.



Konstanz in Deüt.

Püb büra lezenodik vpa.

1896.

(Suäm: fenigs 10).

- 1) Adieu! (adyö!): ady`ö!
- 2) Allez-vous-en! (álévusàn!): mogolol(s)öz!
- 3) à quelle heure arriverons-nous? (akélör árivroñ-nù?): in düp kiom onakömòbs?
- 4) à revoir! (á rövoàr!): denulogö!
- 5) Arrêtez! (áràtè!): stopö!
- 6) Asseyez-vous! (áséyéví!): siado(a)loköd!
- 7) Aujourd'hui (òjürdüi): adelò.
- 8) Au secours! (o fökür!): yufö!
- 9) Avec plaisir (avék pläsir): blesiro.
- 10) Avoir été (ávoàr ètè): ebinön.

- 11) **Bien** volontiers (biän voloñtié): vemo levilo.
- 12) Bon (boñ): gudik(i).
- 13) Bon jour, monsieur! (boñ jür, mósyö): deli gudik, o söl oba!
- 14) Bonne nuit! bon repos! (bón nüi! bòñ röpò!): neiti gudik! takedi gudik(i)!

- 15) Cela m'est égal (flá métegal): (atòs) binòs leigik obè.
- 16) Cela va bien (flá vá biän): golòs (zitòs) gudik(o).
- 17) Ce n'est pas nécessaire (fnépa néfé-sär): atòs nò zesüdòs.
- 18) C'est bien cher (fé biän jär): atòs binòs ledelidik.

19) Comment vous portez vous ? (kómanâ vù pòrtè vù?): likò stadòl (stadoàl)?

20) Contentement passe richesse (koñtàntö-mañ pás rijés): kotenùg vükodòm liegi.

21) Dépêchez-vous! (döpäjévú!): *spido(a)löd!*

22) Dieu (Diö): GOD.

23) Dites-moi, s'il vous plaît! (dît moa, síl vù plè!): sago(a)löd obe plidüno!

24) Dix (díf): bals(i).

25) Dommage *rend* sage (dómàj rañ sàj): däm *mekòm* visedik.

26) Dormez bien! (dórmè biän!): slipo(a)-lös gudik!

27) Eh bien! on vous attend (è biän! oñ vús-átàn): benö (suö)! valädon oli (oali).

28) Elles seront (él söröñ): obinòfs.

29) En avant! (ànavàn!): bivedö!

30) *étant* (etàñ): binöl

31) Excusez-moi! (éxkusè moa!): sekusadö!

32) Faites place (fät plás!): pladö!

33) Gare! (gàr!): kautö!

34) Grand *merci*! (grañ märfi!): danünö!

35) Hâtons-*nous*! (hàtoñ-nú!): spidobsöd!

36) Il a eu (ílaü): *elabom*; *elabos*

37) Il est une heure (ilét ü'n ör): binos düp balid.

38) Il faut, *éviter* les apparences (il fò, évité lésáparânf): muton, vitön jini(s).

39) Il n'est pas permis (il népá päirmi): no binòs pedälöl.

40) Ils auraient (ílsorä): labomsöv.

41) Ils s'accordent, comme chien et chat (ílsákórd, kóm jiän e já): benotonòms, äso dòg e kät.

42) Il y a quinze jours (ília gänf jür): bü vigs tel.

43) J'ai (jä): labòb.

44) Je ne dis rien (jö nö dí riän): sagob nosì.

45) Je ne fume, que le cigare (jö nö füm, kö lö figàr): smokòb tè zigarìs.

46) Je n'entends rien (jö nàntaän riän): lilob nosì.

47) Je suis (jö süi): binòb; sukòb.

48) Je vous en prie (jö vúfaän pri): begob o(a)li demüs.

49) Je vous remercie (jö vú römärfi): dan-ob o(a)lè.

50) La fin couronne l'œuvre (la fän kurón lö`vr): fin kronòm vobädi.

51) La plus grande (la plü graänd): (jièl) jigretikün.

52) Le bien (lö biän): (elòs) gudikòs.

53) Le convoi va partir à l'instant (lö koñvoa va partir alänstaän): ziüg omoveigòm fovikò.

54) Le monde (lö môngd): (èl) vol(i).

55) Le second (lö sgôn): telid(i).

56) L'homme (lóm): mèn (hòmo); màn (vir); meni; mani.

57) L'homme propose, Dieu dispose (lóm propòs, Diö dispòs): men tikòm, GOD dugòu.

58) Loin des yeux, loin du cœur (loân désiö, loân dü kö'r): fagü lògs, fagü lad.

59) Me connaissez-vous? (mö kónä'sé vú?): li-sevo(a)l obi?

60) Me comprenez-vous? (mö koûprénè vú?): li-kapälo(a)l obi?

61) Ne craignez rien! (nö kränyé riân): dredo(a)lös nosi!

62) Nous avons (núsavôn): labòbs.

63) On était (ònetä): äbinòn.

64) On soupe à la carte (oû súp á la kárt): vendelfidon segunü kad. [lo(a)l?

65) Où allez-vous? (ù álé vú?): kiöpi go-

66) Oui! il n'y a pas de doute (vúi! il-niapá dö dùt): si(ö)! nen döt.

67) Pardon! (párdôn!): pardö!

68) Parlez-vous français? (parlé vu frañ-fä?): li-püko(a)l fransänapükì?

69) Pas encore, mon cher ami! (pásañkor, moû jár amí!): no nòg, o flen löfik obà!

70) Plus grand (plü graû): gretikum(i).

71) Prenez garde! (pröné gârd!): kauto-(a)löd!

72) Quatre-vingt-onze (gátrvântòns): zülsebal.

73) Que désirez-vous? (kö dèsiré vu?): kisi vipo(à)l? [sago(a)l?

74) Que dites-vous? (kö dit vu?): kisi

75) Quel âge avez-vous? (kél àj ávévù?): lifayelis liomödik labo(a)l?

76) Qu'elle ait (kélä): (dàs) labòf-lá.

77) Quelle heure est-il? (kélö`r etíl?): düp kimid binom nu?

78) Quel quantième du mois avons-nous? (kél kañtiäm dü moa avoñnú?): deli kimid mulà labòbs (adelo)?

79) Quels livres avez-vous là? (kél livr avèvú lá?): bukis kimik labo(a)l is(o)?

80) Qu'est-ce, que c'est, que cela? (kés, kö fé, köflá?): kisi binòs atòs? —

81) Qu'est-ce, qu'il y a là? (kés, kílialá?): kisi zitòs is(ò)?

82) Que voulez-vous dire? (kö vùlèvú, dir?): kisi vilo(a)l, sagön?

83) Que vous offrirai-je? (kö vúsófriräj?): kisi dalòb, lofön o(a)lè?

84) Qui ne risque rien, n'a rien (ki nö risk riän, ná riän): aikèl venüdom nosi, labòm nosi.

85) Qui se ressemble, s'assemble (ki sö résañbl, sásañbl): kelòs leigòs okè, sogòs.

86) Qui vivra, verra (ki vivra, véra): kel olifòm, ologòm.

87) Qu'y a t-il, à faire? (kiatíl, afär?):
kisi mutòn, dunòn (is)?

88) *Savez-vous* quelque chose de nouveau
(sávè vù kélkøjòs dö nuvò?): li-nolo(a)l bosì
nulik?

89) *Servez-vous!* (särvè vù!): bedüno(a)-

90) *Silence!* (filàñf!): sö! [lokös!

91) *Soyez!* (soáyè!): binol(s)öd!; binoalös!

92) *Tel maître, tel valet* (tél mätr, tél
valè): äso söl, alsò (binom) dünan.

93) *Tout ce, qui reluit, n'est pas or* (túski
rölüi, né pásòr): no valikòs nidöl binòs golüd-
(ain).

94) *Tu serais* (tü srä): binolöv.

95) *Un* (ön): bàl; ùn.

96) *Un bulletin, pour aller et retour!* (ön
bü'ltän pür álé é rötür!): biliedì bal plo lütäv-
àm e getävàm!

97) *Venez avec moi!* (vöné[s] ávek moa!):
kömo(a)löd ke ob!

98) *Vous allez à Paris?* (vusálèsá Pari?):
li-tävo(à)l al Pari(sì)?

99) *Vous aurez* (vusorè): olabòls; olaboàls.

100) *Vous avez raison* (vusavè räsòn): sa-
gòl (sagoàl, sagòls) veratì. —

